

Неличные источники информации более релевантны, чем в белорусском издании, поскольку отсылка на документы делается в 22 % случаев (*the Constitution, Proceedings of the National Academy of Sciences*), а на СМИ – в 16 % (*the New York Post featured a story*). Специфичным для американского издания является упоминание информации из соцсетей (*Twitter, Facebook*).

Указание на организации и социальные группы дается реже, чем в русскоязычном материале (17 % и 16 % соответственно). Организация может быть названа конкретно или обобщенно (*DESA – the United Nations' Department of Economic and Social Affairs, the Center for Disease Control and Prevention, the U.S. government, leading health authorities*). В случае обращения к мнению группы, как правило, речь идет о профессиональном сообществе (*reviewers, journalists, social scientists, researchers, politicians, academics*). Как и в белорусском издании, отсутствие конкретики при отсылке к источнику информации наблюдается в 4 % случаев: *reports revealed, several sources have said*.

Таким образом, субъектность, будучи глобальной категорией, не может быть ограничена средствами вербализации авторской точки зрения и должна анализироваться с учетом позиции других участников коммуникации, прямо или косвенно упоминаемых в медиасообщении. Несмотря на то, что манифестация авторского «Я» является ядром аналитической статьи, а точка зрения адресанта воплощается посредством достаточно богатого комплекса языковых средств, для публикаций в белорусских и американских периодических изданиях характерен плюрализм мнений. Подобные сообщения представляют собой своеобразный диалог, когда в тексте делаются отсылки к различным субъектам общественного мнения, личным или неличным источникам информации. Анализ статей из белорусского издания «СБ. Беларусь сегодня» и американского издания «The Washington Post» позволил выявить сходный набор говорящих субъектов (персоны, организации, социальные группы, СМИ, документы, неконкретизированные источники), однако преобладающие категории различны в двух лингвокультурах. Так, в американских изданиях в большинстве случаев слово дается влиятельному человеку или цитируется неличный источник (документ), тогда как для белорусской прессы характерны апелляции не столько к конкретной персоне, сколько к организации или социальной группе в целом.

Д. Л. Тригубова

ЯЗЫКОВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ РЕЦЕНЗИРУЮЩЕЙ АННОТАЦИИ К ХУДОЖЕСТВЕННОМУ ФИЛЬМУ

Аннотирование художественных фильмов – один из малоисследованных аспектов кинолингвистики. Интерес представляет изучение, анализ и сопоставление киноаннотаций различных типов. Данное исследование посвящено рассмотрению сущности и характеристик одного из типов аннотаций к кинофильму – *рецензирующей аннотации*. Актуальность исследования рецензи-

рующей аннотации обусловлена ограниченной представленностью данного феномена в англоязычных источниках и отсутствием аналитической информации в русскоязычных источниках.

Рассмотрим возникновение рецензирующей аннотации (англ. 'blurb') как лингвистического явления. Как показывает анализ литературы, данное понятие существует на протяжении полутора столетий и изначально обозначало краткие положительные комментарии, оценки и рецензии авторитетных писателей, размещенные на обложках книг менее известных авторов с целью привлечения внимания. Впервые данный тип аннотации использовал американский поэт и публицист У. Уитмен в 1856 г., разместив на своей книге цитату из письма, полученного им от одного из крупнейших мыслителей, эссеистов и писателей США Р. У. Эмерсона: *I greet you at the beginning of a great career* 'Я приветствую вас в начале великой карьеры'. Сам англоязычный термин *blurb* был предложен лишь 50 лет спустя американским искусствоведом, поэтом и писателем Фрэнком Г. Берджессом. Он определял *blurb* как «a flamboyant advertisement; an inspired testimonial» 'яркая реклама; вдохновенный отзыв'.

Современные словари дают следующие определения термина *blurb*:

- Cambridge Dictionary: «a short description of a book, film, etc., written by the people who have produced it, and intended to make people want to buy it or see it» 'краткое описание книги, фильма и т.д., написанное авторами и предназначенное для того, чтобы люди захотели купить книгу или посмотреть фильм';

- Collins Dictionary: «information about a new book, film, or exhibition that is written in order to attract people's interest» 'информация о новой книге, фильме или выставке, написанная для того, чтобы привлечь интерес аудитории;

- Macmillan Dictionary: «information printed on the outside of something, especially something for sale, to describe it or make it attractive to buy» 'информация, напечатанная на предмете для продажи, чтобы описать его или сделать привлекательным для покупки'.

Приведенные определения показывают, что данный термин может быть использован не только для характеристики книг, но и для оценки и характеристики кинофильмов. Рассматриваемый тип аннотации является частью рекламной кампании фильма и обычно состоит из позитивных красочных отрывков из опубликованных обзоров и рецензий известных источников.

В некоторых литературных источниках выделяют *description blurb* и *review blurb*. Под первым понимается более подробное описание содержания и сюжетной линии, а под вторым – цитаты из критических обзоров. Таким образом, *description blurb* приближен по сущности к другому типу киноаннотации – синопсису, сутью которого является краткое последовательное изложение сюжета фильма, его завязки, поворотных моментов и основного конфликта. Термин *review blurb* более точно отражает первоначальное значение обобщенного термина *blurb*, дополнительно подчеркивая его связь с рецензиями на тот или иной кинофильм.

В русском языке отсутствует общепризнанный эквивалент английского термина *blurb*. Основные варианты контекстуального перевода – аннотация, рецензия, реклама, краткая аннотация. На основании выявленной сущности и особенностей данного явления в контексте кинолингвистики автором данного исследования предлагается термин *рецензирующая аннотация*, под которым понимается краткое положительное описание кинофильма, составленное из фрагментов рецензии или отзыва влиятельного критика, автора или источника для продвижения и рекламы за счет ссылок на авторитет. Рецензирующая аннотация обычно размещается на постере, афише или обложке диска с записью фильма.

В качестве практического материала для исследования языковых характеристик рецензирующих аннотаций собраны аннотации данного типа к 50 художественным фильмам производства США, выпуск в прокат которых состоялся в 2018–2019 годах. Выявлено, что у 84 % исследуемых фильмов есть рецензирующие аннотации, притом у 29 % кинофильмов обнаружено по две, у 26 % – по одной и у 19 % – по три аннотации данного типа. Максимальное выявленное число рецензирующих аннотаций (девять) выявлено у кинофильма «Green Book» ‘Зеленая книга’. Всего собрано 119 рецензирующих аннотаций.

Самый распространенный вид рецензирующей аннотации – одно простое повествовательное предложение. Такие аннотации составляют 73 % от общего числа. Встречаются также восклицательные предложения, например: *Big shark, big action, big fun!* ‘Большая акула, большой экшн, большое веселье!’ («The Meg» ‘Мег: Монстр глубины’), *Exquisite!* ‘Изысканно!’ («If Beale Street Could Talk» ‘Если Бил-стрит могла бы заговорить’). В ряде случаев используются сложные предложения либо два и более предложений: *Rami Malek takes on the role of Freddie Mercury as if born to it. Watching Bohemian Rhapsody, we always feel like we’re seeing Freddie Mercury standing right in front of us* ‘Рами Малек играет роль Фредди Меркьюри так, как будто рожден для нее. Во время просмотра Богемской рапсодии, мы всегда чувствуем, что видим Фредди Меркьюри, стоящего прямо перед нами’ («Bohemian Rhapsody» ‘Богемская рапсодия’).

Отмечено, что рецензирующие аннотации содержат большое количество оценочной лексики. Оценочно маркированные единицы используются для придания драматизма, с помощью чего делается попытка заинтересовать потенциального зрителя в просмотре фильма. Выявлены оценочные имена прилагательные: *fascinating* ‘очаровательный’ («Once Upon a Time... in Hollywood» ‘Однажды... в Голливуде’), *exceptional* ‘исключительный’ («Vice» ‘Власть’); имена существительные: *charm* ‘очарование’ («The Sun Is Also a Star» ‘Солнце тоже звезда’), *fun* ‘веселье’ («The Meg» ‘Мег: Монстр глубины’); наречия: *superbly* ‘великолепно’ («The Kid» ‘Малыш Кид’), *certainly* ‘несомненно’ («Shazam!» ‘Шазам!’).

Распространенными являются рецензирующие аннотации, утверждающие, что данный фильм является самым успешным, интересным, страшным, захватывающими т.д. в этом месяце, году, сезоне и т.д. Например, *One of the*

most provocative and enigmatic films of the year ‘Один из самых провокационных и загадочных фильмов года’ («High Life» ‘Высшее общество’); *One of the sharpest, funniest and smartest movies of the year* ‘Один из самых остроумных, смешных и умных фильмов года’ («Vice» ‘Власть’); *The film of the year* ‘Фильм года’ («Joker» ‘Джокер’).

Часто рецензирующие аннотации дают оценку актерской или режиссерской работе, что отмечено в 24 % фильмов. Большинство из аннотаций включают имя актера или режиссера, однако отмечены также случаи оценки актерской или режиссерской работы без указания имен. Рассмотрим примеры оценки актерской работы: *Rosamund Pike delivers the performance of her career* ‘Розамунд Пайк демонстрирует лучшую игру в своей карьере’ («A Private War» ‘Частная война’); *Richard Roundtree & Samuel L. Jackson didn't disappoint* ‘Ричард Раундтри и Сэмюэль Л. Джексон не разочаровали’ («Shaft» ‘Шафт’); *Master class performances* ‘высококласное исполнение ролей’ («Vice» ‘Власть’). В качестве примеров оценки режиссерской работы приведем следующие фрагменты: *Tyler Perry's best comedy yet* ‘Лучшая комедия Тайлера Перри на данный момент’ («Nobody's Fool» ‘Нас не проведешь’); *Another movie from the master of horror* ‘Еще один фильм от мастера ужасов’ («Pet Sematary» ‘Кладбище домашних животных’).

Ряд проанализированных аннотаций дает оценку режиссеру или актеру с помощью упоминания кинопремии «Оскар», например: *Immediately an Oscar contender* ‘Сразу же претендент на Оскар’ («A Private War» ‘Частная война’), *A stunning Oscar-worthy turn by Rami Malek* ‘Потрясающий достойный Оскара поворот от Рами Малека’ («Bohemian Rhapsody» ‘Богемская рапсодия’).

Таким образом, анализ показывает, что рецензирующая аннотация – это краткое положительное описание кинофильма, составленное из фрагментов рецензии или отзыва влиятельного критика, автора или источника для продвижения и рекламы за счет ссылок на авторитет. Аннотации могут давать оценку актерской или режиссерской работе, а также выделять фильм среди других, вышедших в определенный промежуток времени.

В. В. Чалагаева

ЭКСПРЕССИВНЫЙ СИНТАКСИС В АНГЛО- И РУССКОЯЗЫЧНОМ ГАСТРОНОМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

В настоящее время изучение экспрессивных синтаксических конструкций является одним из наиболее актуальных в лингвистике, поскольку в современной науке о языке приоритетным направлением исследования становится изучение субъективной стороны речи и прагматики на уровне высказывания и текста.